

Ο Χάρι Πότερ

TM

ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΑΡΑΜΕΝΟ ΠΑΙΔΙ

ΜΕΡΗ ΕΝΑ ΚΑΙ ΔΥΟ
ΘΕΑΤΡΙΚΟ
ΣΕΝΑΡΙΟ



ΒΑΣΙΣΜΕΝΟ ΣΕ ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΙΣΤΟΡΙΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ
ΤΖ. Κ. ΡΟΥΛΙΝΓΚ

ΤΖΟΝ ΤΙΦΑΝΙ & ΤΖΑΚ ΘΟΡΝ

ΕΝΑ ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΕΡΓΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΖΑΚ ΘΟΡΝ



Ο Χάρι Πότερ™

ΚΑΙ ΤΟ
ΚΑΤΑΡΑΜΕΝΟ
ΠΑΙΔΙ

ΜΕΡΗ ΕΝΑ ΚΑΙ ΔΥΟ
ΘΕΑΤΡΙΚΟ
ΣΕΝΑΡΙΟ



ΒΑΣΙΣΜΕΝΟ ΣΕ ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΙΣΤΟΡΙΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ
ΤΖ. Κ. ΡΟΥΛΙΝΓΚ
ΤΖΟΝ ΤΙΦΑΝΙ & ΤΖΑΚ ΘΟΡΝ
ΕΝΑ ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΕΡΓΟ ΑΠΟ ΤΟΝ **ΤΖΑΚ ΘΟΡΝ**

ΣΕ ΠΡΩΤΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ
SONIA FRIEDMAN PRODUCTIONS, COLIN CALLENDER
& HARRY POTTER THEATRICAL PRODUCTIONS

ΤΟ ΕΠΙΣΗΜΟ ΣΕΝΑΡΙΟ ΤΗΣ ΑΥΘΕΝΤΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ
ΤΟΥ ΓΟΥΕΣΤ ΕΝΤ

ΤΟ ΤΕΛΙΚΟ ΚΑΙ ΟΡΙΣΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΣΕΝΑΡΙΟ

Ο Χάρι Πότερ

TM

ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΑΡΑΜΕΝΟ ΠΑΙΔΙ

ΜΕΡΗ ΕΝΑ ΚΑΙ ΔΥΟ
ΘΕΑΤΡΙΚΟ
ΣΕΝΑΡΙΟ



Μετάφραση: Έφη Τσιρώνη



ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Ο Χάρι Πότερ και το Καταραμένο Παιδί**

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: Harry Potter and the Cursed Child,

Parts One and Two – Playscript

Από τις Εκδόσεις Little, Brown, Λονδίνο 2016

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: J.K. Rowling

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Έφη Τσιρώνη

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Άννα Μαράντη

ΜΑΚΕΤΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Δημήτρης Χαροκόπος, Τζίνα Γεωργίου

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ραλλού Ρουχωτά

First published in print in Great Britain in 2016 by Little, Brown.

Text © Harry Potter Theatrical Productions Limited 2016

Potter family tree and Timeline © 2017 Pottermore Ltd

Harry Potter Publishing and Theatrical rights © J.K. Rowling

Artwork and logo are trademarks of and © Harry Potter Theatrical Productions Limited

Harry Potter, characters, names and related indicia are trademarks

of and © Warner Bros. Ent.

All rights reserved.

J.K. ROWLING'S WIZARDING WORLD is a trademark of J.K. Rowling

and Warner Bros. Entertainment Inc.

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2020

Όλοι οι χαρακτήρες και τα γεγονότα της παρούσας έκδοσης είναι φανταστικά.

Οποιαδήποτε ομοιότητα με πρόσωπα, πράγματα ή καταστάσεις είναι εντελώς συμπτωματική.

Πρώτη έκδοση: Φεβρουάριος 2020

ISBN 978-618-01-3500-8

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτιού.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής άδειας του εκδότη κατά οποιοδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.

Από το 1979

Έδρα:

Τατοίου 121, 144 52 Μεταμόρφωση

Βιβλιοπωλείο:

Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα

Τηλ.: 2102804800 • fax: 2102819550

PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.

Publishers since 1979

Head Office:

121, Tatoiou Str., 144 52 Metamorfossi, Greece

Bookstore:

13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece

Tel.: 2102804800 • fax: 2102819550

e-mail: info@psychogios.gr

www.psychogios.gr • <http://blog.psychogios.gr>

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Μια συζήτηση για την ανάγνωση σεναρίων 11

ΜΕΡΟΣ ΕΝΑ

Πράξη Πρώτη

23

Πράξη Δεύτερη

133

ΜΕΡΟΣ ΔΥΟ

Πράξη Τρίτη

229

Πράξη Τέταρτη

333

Αρχικό καστ 415

Ομάδα Δημιουργικού και Παραγωγής 2017 418

Βιογραφικά της ομάδας της πρωτότυπης ιστορίας 421

Ευχαριστίες 425

Οικογενειακό Δέντρο Χάρι Πότερ 426

Χάρι Πότερ: Χρονολόγιο 428

*Απαγορεύεται η αναπαράσταση του έργου
Ο Χάρι Πότερ και το Καταραμένο Παιδί – Μέρη Ένα και Δύο,
συνολικά ή εν μέρει, καθώς και η καθ' οιονδήποτε τρόπο χρήση του
χωρίς τη ρητή άδεια των κατόχων των δικαιωμάτων του έργου,
Τζ. Κ. Ρόουλινγκ και Harry Potter Theatrical Productions Limited.*

*Παρακαλώ επικοινωνήστε μέσω ηλεκτρονικού μηνύματος
στη διεύθυνση enquiries@hptheatricalproductions.com
για αιτήματα και ερωτήσεις.*

ΤΖ. Κ. ΡΟΥΛΙΝΓΚ

*Στον Τζακ Θορν,
που μπήκε στον κόσμο μου
κι έκανε υπέροχα πράγματα εκεί.*



ΤΖΟΝ ΤΙΦΑΝΙ

Για τους Τζο, Λούις, Μαξ, Σόνι και Μερλ... όλοι τους μάγοι...



ΤΖΑΚ ΘΟΡΝ

*Για τον Έλιοτ Θορν, που γεννήθηκε στις 7 Απριλίου 2016.
Την ώρα που κάναμε πρόβα, γαλούρισε.*

ΜΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΣΕΝΑΡΙΩΝ

Ανάμεσα στον σκηνοθέτη Τζον Τίφανι
και
τον θεατρικό συγγραφέα Τζακ Θορν

Τζακ

Το πρώτο θεατρικό έργο που διάβασα στη ζωή μου ήταν το *Joseph and the Amazing Technicolour Dreamcoat*. * Πήγαινα ακόμη Δημοτικό και είχα μείνει κατενθουσιασμένος. Δε θυμάμαι πολύ καλά, νομίζω όμως ότι κυρίως διέτρεχα τις σελίδες ψάχνοντας για τις ατάκες μου. Ναι, ήμουν ένα φοβερό και τρομερό ζιζάνιο, και ναι, είχα τον ρόλο του Ιωσήφ. Το επόμενο έργο που διάβασα ήταν το *The Silver Sword*, η θεατρική μεταφορά του κλασικού μυθιστορήματος του Ίαν Σεράλιερ. Σε αυτό δεν είχα τον πρωταγωνιστικό ρόλο – νομίζω ότι έπαιξα το «τρίτο αγόρι» ή κάτι τέτοιο. Ήθελα να παίζω τον Έντεκ Μπαλίκι. Θα έδινα τα πάντα για να παίζω τον Έντεκ, δυστυχώς όμως η σταδιοδρομία μου ως ηθοποιού είχε αρχίσει πλέον να παίρνει οριστικά την κάτω βόλτα. Ήμουν εννιά χρόνων.

Τζον

Το πρώτο σενάριο θεατρικού έργου που διάβασα εγώ ήταν το *Oliver!*** , στα εννιά μου χρόνια (ακόμη και σ' αυτή την τόσο μικρή ηλικία, ήξερα αόριστα ότι το θαυμαστικό σήμαινε πως

* Σε κατά λέξη μετάφραση, *Ο Ιωσήφ και ο εκπληκτικός τεχνολόγος ονειροχιτώνας*. Διάσημο μουζικάλ σε στίχους Τιμ Ράις και μουσική Άντριου Λόιντ Βέμπερ. (Σ.τ.Μ.)

** Ο ελληνικός τίτλος του έργου είναι *Όλιβερ Τουίστ*. (Σ.τ.Μ.)

επρόκειτο για μιούζικαλ – το *Όλιβερ Τουίστ*... με τραγούδια!). Μου είχαν δώσει τον ρόλο του επώνυμου ορφανού στην παραγωγή του *Ερασιτεχνικού Οπερατικού Συνδέσμου Χάντερσφιλντ* που ανέβηκε το 1981. Δε θυμάμαι να είχα επιχειρήσει ν' αλλάξω την προφορά μου, άρα, η παράστασή μας πρέπει να ήταν μια παράξενη διασκευή του πρωτότυπου έργου του Ντίκενς, με τη μητέρα του Όλιβερ να πηγαίνει σ' ένα πτωχοκομείο του Δυτικού Γιόρκσαϊρ για να γεννήσει. Όπως κι εσύ, διέτρεξα το σενάριο αναζητώντας τις ατάκες μου. Θυμάμαι ότι είχα πάει επιτούτου ν' αγοράσω έναν κίτρινο φωσφορίζε μαρκαδόρο για να μπορέσω να υπογραμμίσω τα λόγια του Όλιβερ στο κείμενό μου, όπως είχα προσέξει ότι έκαναν οι υπόλοιποι συνάδελφοί μου. Σκεφτόμουν, προφανώς, ότι αυτό ήταν το ένα πράγμα που σ' έκανε να ξεχωρίζεις ως έμπειρος ηθοποιός. Δεν έμαθα παρά αργότερα, όταν μου το «επισήμανε» ο *Άρτφουλ Ντότσερ*, ότι δεν αρκούσε να υπογραμμίζω τις ατάκες μου, έπρεπε και να τις αποστηθίζω. Κι έτσι ξεκίνησε η εκπαίδευσή μου στην ανάγνωση θεατρικών έργων.

Τζακ

Μακάρι να είχα δει τον *Όλιβερ Τουίστ* σου. Και το υπογραμμισμένο σενάριό σου. Ανέκαθεν θαύμαζα τα άψογα σκηνοθετικά τετράδιά σου με τα καφέ εξώφυλλα. Τα δικά μου σενάρια είναι –και ήταν πάντοτε– τσακισμένα στις άκρες, γεμάτα δυσανάγνωστες σημειώσεις, και λερωμένα με μωρουδιακό εμετό (εντάξει, ο εμετός είναι σχετικά καινούργια προσθήκη).

Πώς νομίζεις, λοιπόν, ότι πρέπει να διαβάζονται τα σενάρια; Πώς μπορούν να διαβαστούν; Όταν προσπαθούσα να γράψω τις σκηνικές οδηγίες για την έκδοση του σεναρίου –εκείνες τις τελευταίες εβδομάδες του χαμού πριν από την προεμέρα–, άρχισα ν' ανησυχώ πραγματικά για όλ' αυτά. Θυμάμαι ότι στις πρόβες πετούσαμε ολόκληρα κομμάτια κειμένου επειδή οι ηθοποιοί με-

τέδιδαν τόσο αβίαστα ορισμένα πράγματα με ένα τους βλέμμα, που τα λόγια του σεναρίου μου να είναι περιττά. Το συγκεκριμένο σενάριο δημιουργήθηκε για μια συγκεκριμένη ομάδα ηθοποιών, στο πετσί των ρόλων, όμως, πρέπει να μπουν κι άλλοι. Ο αναγνώστης πρέπει να μπορεί να οπτικοποιήσει τους χαρακτήρες, όπως και ο σκηνοθέτης.

Τι ψάχνεις όταν διαβάζεις ένα σενάριο για πρώτη φορά;

Τζον

Ως σκηνοθέτης, θεωρώ την πρώτη ανάγνωση του σεναρίου πολύτιμη. Είναι όσο πιο κοντά θα μπορέσεις ποτέ σου να βρεθείς σ' ένα κοινό που παρακολουθεί για πρώτη φορά το ανέβασμα αυτού του κειμένου στη σκηνή. Η ανάγνωση ενός ολοκληρωμένου σεναρίου θα πρέπει να μας επιτρέπει την πρόσβαση στην υπόθεση του έργου, στους χαρακτήρες της, και στα θέματα που διερευνά ο θεατρικός συγγραφέας. Ένα σενάριο μπορεί να μας κάνει να γελάσουμε και να κλάψουμε. Μπορεί να μας παρασύρει στη χαρά της ιστορίας που αφηγείται και να μας κάνει επίσης να αισθανθούμε βαθιά απόγνωση για τα δεινά των χαρακτήρων της. Ένα σενάριο είναι το θεμέλιο πάνω στο οποίο χτίζεται το οικοδόμημα της υλοποιημένης, ολοκληρωμένης παράστασης, και μια εμπειρία που μπορεί κανείς να μοιραστεί με το κοινό.

Ως θεατρικός συγγραφέας, πόση από αυτή την ολοκληρωμένη εμπειρία φαντάζεσαι όταν γράφεις ένα σενάριο; Λες φωναχτά τις ατάκες των χαρακτήρων καθώς τις δακτυλογραφείς;

Τζακ

Κάνω και χειρότερα – κινούμαι όπως αυτοί. Πράγμα το οποίο, όταν δουλεύεις σε γνωστές καφετέριες και σαντουϊτσάδικα, μπορεί να προσελκύσει μερικά πολύ απορημένα βλέμματα. Πιάνω

τον εαυτό μου να μπαίνει στο πετσί των χαρακτήρων και να χειρονομεί όπως αυτοί. Είναι πολύ ντροπιαστικό.

Ίσως το πιο ενδιαφέρον στη διαδικασία της συγγραφής αυτού του συγκεκριμένου σεναρίου είναι ότι ποτέ μου δεν έχω περάσει τόσο πολύ χρόνο με τους ηθοποιούς – ποτέ. Στη διάρκεια των εβδομάδων που μείναμε μαζί, πρώτα με τα εργαστήρια κι έπειτα με τις πρόβες, ήμασταν όλοι παρέα σ' εκείνα τα δωμάτια επί τόσο πολλές ώρες – όλοι μας, από την ομάδα σχεδιασμού μέχρι εκείνη των φωτιστών. Δε νομίζω ότι είχε κανείς μας άλλη παρόμοια εμπειρία: αν υπολογίζω καλά, η προετοιμασία μάς πήρε συνολικά γύρω στους οχτώ μήνες. Τι επίδραση πιστεύεις ότι είχε αυτό στο τελικό δημιούργημα; Είμαι σίγουρος ότι το έκανε πολύ καλύτερο, ακόμη περισσότερο όμως... πιστεύεις ότι άλλαξε με κάποιον τρόπο τον «τόνο» αυτού που κάναμε;

Τζον

Τρελαίνομαι να σε σκέφτομαι να κάθεσαι στα καφέ μονολογώντας και μπαίνοντας στο πετσί των χαρακτήρων των έργων σου! Δεν μπορεί να μην υπάρχει κοινό γι' αυτό, Τζακ. Ακούγεται πολύ μοναδικό είδος ερμηνείας. Θα μπορούσαμε να το πάμε περιοδεία. Ξέρω τους ηθοποιούς από το *Καταραμένο Παιδί*, οπότε μπορώ να κλείσω θέσεις στην μπροστινή σειρά. Όχι; Εντάξει λοιπόν...

Πιστεύω ακράδαντα ότι ο σημαντικός χρόνος που περάσαμε όλοι μαζί στα εργαστήρια και στις πρόβες είχε θετική επίδραση στο δημιούργημά μας. Η όλη διαδικασία εξακολουθεί να μου φαίνεται πολύ ζωντανή, δυναμική και ξεκάθαρη. Από την πρώτη συνάντηση που είχαμε με την Τζο για την υπόθεση του έργου στις αρχές του 2014, μέχρι τους πρώτους θεατές που είδαν την ολοκληρωμένη παράσταση το καλοκαίρι του 2016, συνεργάστηκαν για την παράσταση πάρα πολλοί ηθοποιοί, υπεύθυνοι δημιουργι-

κού, ζωγράφοι, τεχνικοί και βοηθοί, και όλοι τους συνέβαλαν καθοριστικά στο τελικό αποτέλεσμα, ο καθένας με τον τρόπο του. Αυτός ήταν και ο βασικός λόγος που ήθελα να συμπεριληφθούν τα ονόματα όλων στην έκδοση του σεναρίου. Και είναι επίσης ο λόγος που το τυπωμένο σενάριο δεν μπορεί να είναι τίποτα παραπάνω από μια πύλη εισόδου στην εμπειρία της ζωντανής παράστασης στο θέατρο.

Οπότε, ως συγγραφέας αυτού του σεναρίου, τι ελπίζεις ότι συμβαίνει στη φαντασία των ανθρώπων που το διαβάζουν χωρίς να έχουν δει ακόμη την παραγωγή;

Τζακ

Νομίζω ότι αυτή είναι μια δύσκολη ερώτηση. Την παραμονή της προεμιέρας στο θέατρο, έγραψα ένα τουίτ λέγοντας ότι *«θα ήθελα πάρα πολύ να δει την παράσταση ο κόσμος, το έργο είναι καλύτερο όταν το βλέπεις απ' ό,τι όταν το διαβάζεις – τα θεατρικά είναι σαν παρτιτούρες, προορισμένες να τραγουδηθούν και εμείς έχουμε μια ομάδα ηθοποιών και τεχνικών σκέτη Μπιγιονσέ»*. Ίσως λοιπόν αυτή να είναι η απάντηση: ότι ο κόσμος φαντάζεται τις Μπιγιονσέ του κόσμου της υποκριτικής –τιτάνες του συναισθήματος και της ενσυναίσθησης– να απογειώνουν κάθε ατάκα με την επιδεξιότητα και την έμφυτη χάρη τους (γιατί αυτή είναι η πραγματικότητα – ο θιάσός μας είναι καταπληκτικός), μαζί με τη σκηνοθεσία και την κινησιολογία και τα κουστούμια και τους φωτισμούς και τον ήχο και τα βίντεο, που είναι όλα τους απλώς θεϊκά.

Ή ίσως απλώς να ελπίζω ότι θα μπορέσουν να το διαβάσουν όπως το έγραψα –έχοντας δύο αγγέλους στους ώμους μου, την Τζο στον έναν, κι εσένα, τον Τζον, στον άλλο–, βάζοντας τα δυνατά μου για να εκφράσω σε κάθε ατάκα, σε κάθε λέξη, τη συναισθηματική αλήθεια και εντιμότητα που διατρέχει όλα τα βιβλία του Χάρι Πότερ. Το δύσκολο, φυσικά, είναι το υπόροητο νόημα ανά-

μεσα στις γραμμές, ο τρόπος που τα βλέμματα μπορούν να επικοινωνήσουν συναισθήματα, και η απιθανότητα του να αιχμαλωτίσεις εσωτερικούς μονολόγους σ' ένα σενάριο. Στην πρόζα, μπορείς να γράφεις πώς νιώθει ένας χαρακτήρας, και στην παράσταση οι ηθοποιοί μπορούν να αντικατοπτρίσουν τον εσωτερικό μονόλογο του καθενός στην έκφρασή τους. Επιπλέον, γίνονται άπειρα μαγικά πάνω στη σκηνή, που δεν μπορώ να τα εξηγήσω γιατί θα καταστρέψω την παράσταση για όσους πάνε να τη δουν, και θα πετάξω τον Τζέμι Χάρισον (Ψευδαισθήσεις και Μαγεία) έξω από τον Μαγικό Κύκλο! Ίσως οι αναγνώστες μπορούν να παίζουν το σενάριο στη φαντασία τους καθώς το διαβάζουν; Να είναι τόσο παλαβοί όσο κι εγώ που να κάθονται σ' ένα καφέ και να παίζουν όλους τους ρόλους; Εσύ πώς πιστεύεις ότι θα πρέπει να το διαβάσει ο κόσμος;


Τζον

Όπως είπες, στην πρόζα μπορείς να εκφράσεις την αλήθεια των συναισθημάτων κάποιου μέσω του εσωτερικού μονολόγου και να διευκολύνεις τη λεπτομερή οπτικοποίηση με μια πλούσια περιγραφή· εμείς, από την άλλη, έχουμε τους ηθοποιούς και τους δημιουργικούς συνεργάτες μας που εργάζονται μαζί μας με στόχο να ζωντανέψουν επί σκηνής όλ' αυτά τα στοιχεία. Ακόμη κι έτσι, συχνά βασιζόμαστε στη συλλογική φαντασία του κοινού για να καρποφορήσει και να ζωντανέψει μια συγκεκριμένη στιγμή στην αφήγηση της ιστορίας. Είναι ένας από τους λόγους που παθιάζομαι τόσο πολύ με το θέατρο· ο κινηματογράφος έχει τη δημιουργημένη από κομπιούτερ απεικόνιση, εμείς έχουμε τη φαντασία του κοινού. Και οι δύο είναι απίστευτα ισχυρές.

Βρίσκω πραγματικά υπέροχη την ιδέα των αναγνωστών να διαβάζουν το σενάριο παίζοντάς το στη φαντασία τους. Ή με τους συντρόφους τους στην κρεβατοκάμαρα του σπιτιού τους. Ίσως υπάρχει μια σχέση ανάμεσα σε αυτό και στη φαντασία του κοινού

μας στο θέατρο. Θα δουλέψουμε σκληρά ώστε όλοι όσοι θέλουν να δουν την παράστασή μας *Ο Χάρι Πότερ και το Καταραμένο Παιδί*, είτε στο Palace Theatre του Λονδίνου είτε σε καινούργιες παραγωγές αλλού, να μπορέσουν να το κάνουν. Στο μεταξύ, είμαι πραγματικά κατενθουσιασμένος για τις αμέτρητες παραστάσεις που ανεβαίνουν στη φαντασία των αναγνωστών μας καθώς διαβάζουν το έργο σου.

ΜΕΡΟΣ ΕΝΑ



Text © Harry Potter Theatrical Productions Limited 2016
Potter family tree and Timeline © 2017 Pottermore Ltd
© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2020



ΜΕΡΟΣ ΕΝΑ
ΠΡΑΞΗ ΠΡΩΤΗ



ΠΡΑΞΗ ΠΡΩΤΗ ΣΚΗΝΗ ΠΡΩΤΗ

ΣΤΑΘΜΟΣ ΤΟΥ ΚΙΝΓΚΣ ΚΡΟΣ

Ένας πολύβουος, με έντονο συνωστισμό σιδηροδρομικός σταθμός, γεμάτος ανθρώπους που προσπαθούν να πάνε κάπου. Μέσα στην κίνηση και τη φασαρία, δύο μεγάλα κλουβιά κροταλίζουν στο πάνω μέρος δύο φορτωμένων καροτσιών. Τα καρότσια σπρώχνουν δύο αγόρια, ο ΤΖΕΪΜΣ ΠΟΤΕΡ και ο ΑΛΜΠΟΥΣ ΠΟΤΕΡ. Η μητέρα τους, ΤΖΙΝΙ, ακολουθεί. Ένας τριανταεφτάχρονος άνδρας, ο ΧΑΡΙ, έχει την κόρη του ΛΙΛΙ στους ώμους του.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Μπαμπά. Δε σταματάει να το λέει.

ΧΑΡΙ

Σταμάτα, Τζέιμς.

ΤΖΕΪΜΣ

Το μόνο που είπα είναι ότι μπορεί να πάει στο Σλίθεριν.
Και μπορεί, οπότε... (συννετισμένος από το άγχριο βλέμμα του πατέρα του) εντάξει.

ΑΛΜΠΟΥΣ (σηκώνοντας το κεφάλι στη μαμά του)

Θα μου γράφετε, έτσι;

ΤΖΙΝΙ

Κάθε μέρα, αν θέλεις.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Όχι. Όχι κάθε μέρα. Ο Τζέιμς λέει ότι τα περισσότερα παιδιά παίρνουν γράμμα από το σπίτι μόνο μία φορά τον μήνα. Δε θέλω να...

ΧΑΡΙ

Τρεις φορές την εβδομάδα γράφαμε στον αδελφό σου πέρυσι.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Τι! Τζέιμς!

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ ρίχνει ένα επιτιμητικό βλέμμα στον ΤΖΕΪΜΣ, που χαμογελάει πονηρά.

ΤΖΙΝΙ

Ναι. Καλό θα ήταν να μην πιστεύεις όλα όσα σου λέει για το Χόγκουαρτς. Είναι πειραχτήρι ο αδελφός σου.

ΤΖΕΪΜΣ

Μπορούμε να πηγαίνουμε τώρα, παρακαλώ;

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ κοιτάζει πρώτα τον μπαμπά και μετά τη μαμά του.

ΤΖΙΝΙ

Το μόνο που έχετε να κάνετε είναι να προχωρήσετε ίσια μέσα στο διαχωριστικό ανάμεσα στις πλατφόρμες εννιά και δέκα.

ΛΙΛΙ

Τι συναρπαστικό!

ΧΑΡΙ

Μη σταματήσετε, και μη φοβηθείτε ότι θα τρακάρετε πάνω του, αυτό είναι το σημαντικό. Αν φοβάστε, καλύτερα να το κάνετε τρέχοντας.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Είμαι έτοιμος.

Ο ΧΑΡΙ και η ΛΙΛΙ βάζουν τα χέρια τους στο καρτόσι του ΑΛΜΠΟΥΣ –η ΤΖΙΝΙ πιάνει μαζί με τον ΤΖΕΪΜΣ το δικό του– και όλη μαζί η οικογένεια ορμάει με φόρα στο διαχωριστικό.





ΠΡΑΞΗ ΠΡΩΤΗ ΣΚΗΝΗ ΔΕΥΤΕΡΗ

ΠΛΑΤΦΟΡΜΑ 9 ΚΑΙ $\frac{3}{4}$

Η οποία είναι καλυμμένη από τον λευκό ατμό που ξεχύνεται από το ΧΟΓΚΟΥΑΡΤΣ ΕΞΙΠΡΕΣ.

Και η οποία έχει επίσης πολλή κίνηση – αλλά αντί για ανθρώπους με κομψά κοστούμια που πηγαίνουν στις δουλειές τους, τώρα είναι μάγοι και μάγισσες με μανδύες, οι οποίοι κατά κύριο λόγο προσπαθούν να βρουν έναν τρόπο να αποχαιρετήσουν τους λατρεμένους απογόνους τους.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Εδώ είμαστε.

ΛΙΛΙ

Ουάου!

ΑΛΜΠΟΥΣ

Πλατφόρμα 9 και $\frac{3}{4}$.

ΛΙΛΙ

Πού είναι; Είναι εδώ; Μήπως δεν ήρθαν;

Ο ΧΑΡΙ δείχνει τον ΡΟΝ, την ΕΡΜΙΟΝΗ και την κόρη τους, ΡΟΥΖ. Η ΛΙΛΙ τρέχει με φόρα προς το μέρος τους.

Θείε Ρον. Θείε Ρον!!!

*Ο ΡΟΝ γυρίζει προς το μέρος τους καθώς η ΛΙΛΙ ορμάει καταπάνω του.
Εκείνος τη σηκώνει στην αγκαλιά του.*

ΡΟΝ

Α, να και η αγαπημένη μου Πότερ.

ΛΙΛΙ

Έχεις το τρικ που μου έταξες;

ΡΟΝ

Γνωρίζεις το πιστοποιημένο Μαγικό Τρικ Ρινοκλεπτικής Αναπνοής Ουέσλι;

ΡΟΟΥΖ

Μαμά! Πάλι αυτό το κουλό τρικ θα κάνει ο μπαμπάς!

ΕΡΜΙΟΝΗ

Εσύ το λες κουλό, αυτός το λέει μεγαλοφυές, εγώ θα έλεγα...
ότι η αλήθεια είναι κάπου ανάμεσα.

ΡΟΝ

Κρατήσου. Άσε με να δαγκώσω αυτό... αυτόν τον αέρα.
Και τώρα είναι απλώς θέμα... συγγνώμη αν η αναπνοή μου
μυρίζει λιγάκι σκόρδο...

Ο ΡΟΝ φυσάει στο πρόσωπό της. Η ΛΙΛΙ γελάει.

ΛΙΛΙ

Κουάκερ μυρίζεις.

ΡΟΝ

Μπινγκ. Μπανγκ. Μπόινγκ. Δεσποινίς μου, ετοιμάσου να
μην μπορείς να μυρίσεις καθόλου...

Της παίρνει τη μύτη.

ΛΙΛΙ

Πού πήγε η μύτη μου;

ΡΟΝ

Τα-τα!

Το χέρι του είναι άδειο. Είναι όντως ένα κουλό τρικ. Και όλοι το απολαμβάνουν.

ΛΙΛΙ

Είσαι χαζοβιόλης.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Πάλι μας κοιτάζουν.

ΡΟΝ

Εξαιτίας μου! Είμαι απίστευτα διάσημος. Τα ρινοπειράματά μου είναι θρυλικά!

ΕΡΜΙΟΝΗ

Αυτό ξαναπές το.

ΧΑΡΙ

Ώστε τα κατάφερες τελικά στο παρκάρισμα;

ΡΟΝ

Τα κατάφερα μια χαρά. Η Ερμιόνη δεν το περίμενε να περάσω τις εξετάσεις οδήγησης των Μαγκλ – έτσι, Ερμιόνη; Πίστευε ότι θ' αναγκαζόμουν να κάνω στον εξεταστή το ξόρκι που προκαλεί πνευματική σύγχυση.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Κάθε άλλο, σου έχω απόλυτη εμπιστοσύνη. Ξέρω τι μπορείς να καταφέρεις.

ΡΟΥΖ

Κι εγώ ξέρω ότι τελικά το ξόρκι το έκανε.

ΡΟΝ

Ώι!

ΑΛΜΠΟΥΣ

Μπαμπά...

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ τραβάει τον ΧΑΡΙ απ' τον μανδύα. Ο ΧΑΡΙ χαμηλώνει το βλέμμα και τον κοιτάζει.

Κι αν... κι αν... αν πάω στο Σλίθεριν...;

ΧΑΡΙ

Πού θα είναι το πρόβλημα;

ΑΛΜΠΟΥΣ

Το Σλίθεριν είναι ο κοιτώνας του φιδιού, της Σκοτεινής Μαγείας... δεν είναι κοιτώνας γενναίων μάγων.

ΧΑΡΙ

Άλμπους Σέβερους, έχεις τα ονόματα δύο διευθυντών του Χόγκουαρτς. Ο ένας ήταν Σλίθεριν, και ήταν ίσως ο πιο γενναίος άντρας που γνώρισα ποτέ μου.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Ναι, αλλά αν...

ΧΑΡΙ

Αν έχει τόσο μεγάλη σημασία για σένα, για σένα, το Καπέλο της Επιλογής θα λάβει υπόψη του την προτίμησή σου.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Αλήθεια;

ΧΑΡΙ

Έτσι έγινε μ' εμένα.

Είναι κάτι που ο ΧΑΡΙ δεν έχει ξαναπεί ποτέ του, και η αποκάλυψη μένει για μια στιγμή να αντηχεί στο μυαλό του.

Θα βρεις τον εαυτό σου στο Χόγκουαρτς, Άλμπους. Σου δίνω τον λόγο μου, δεν έχεις να φοβάσαι τίποτα εκεί.

ΤΖΕΪΜΣ

Εκτός από τα θέστραλ. Έχε τον νου σου να δεις τα θέστραλ.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Μα νόμιζα ότι είναι αόρατα!

ΧΑΡΙ

Ν' ακούς τους καθηγητές σου, να *μην* ακούς τον Τζέιμς, και να θυμάσαι να το διασκεδάζεις. Τώρα, αν δε θέλεις να φύγει το τρένο χωρίς εσένα, μάλλον θα πρέπει να βιαστείς ν' ανεβείς...

ΛΙΛΙ

Θα κυνηγήσω το τρένο.

ΤΖΙΝΙ

Λίλι! Έλα αμέσως πίσω.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Ρόουζ. Μην ξεχάσεις να δώσεις στον Νέβιλ την αγάπη μας.

ΡΟΟΥΖ

Μαμά! Δεν μπορώ να δώσω *την αγάπη σας σ' έναν* καθηγητή!

Η ΡΟΟΥΖ βγαίνει για να πάει στο τρένο. Και μετά ο ΑΛΜΠΟΥΣ γυρίζει κι αγκαλιάζει μια τελευταία φορά την ΤΖΙΝΙ και τον ΧΑΡΙ πριν ακολουθήσει τη ΡΟΟΥΖ.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Εντάξει, λοιπόν. Γεια.

Ανεβαίνει στο τρένο. Η ΕΡΜΙΟΝΗ, η ΤΖΙΝΙ, ο ΡΟΝ και ο ΧΑΡΙ παρακολουθούν την αναχώρηση – καθώς σφυρίγματα ακούγονται κατά μήκος της πλατφόρμας.

ΤΖΙΝΙ

Καλά θα τα πάνε, ναι;

ΕΡΜΙΟΝΗ

Το Χόγκουαρτς είναι σπουδαίο μέρος.

ΡΟΝ

Σπουδαίο. Υπέροχο. Γεμάτο φαγητό. Και τι δε θα 'δυνα για να ξαναπάω.

ΧΑΡΙ

Περίεργο που ο Αλ ανησυχεί μήπως πάει στο Σλίθεριν.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Αυτό δεν είναι τίποτα. Η Ρόουζ ανησυχεί για το αν θα μπορέσει να σπάσει το ρεκόρ στο Κουίντις στο πρώτο ή στο δεύτερο έτος. Και για το πόσο γρήγορα μπορεί να πάρει τα Κοινά Διπλώματα Μαγείας.

ΡΟΝ

Απορώ από πού πήρε τέτοια φιλοδοξία αυτό το κορίτσι.

ΤΖΙΝΙ

Και πώς θα ένιωθες, Χάρι, αν ο Αλ... αν τελικά πάει;

ΡΟΝ

Ξέρεις, Τζιν, πάντα πιστεύαμε ότι υπήρχε μια περίπτωση να επιλεγείς για το Σλίθεριν.

ΤΖΙΝΙ

Τι;

ΡΟΝ

Αλήθεια, ο Φρεντ και ο Τζορτζ είχαν βάλει στοίχημα γι' αυτό.

ΕΡΜΙΟΝΗ

Να πηγαίνουμε; Ο κόσμος κοιτάζει, ξέρετε.

ΤΖΙΝΙ

Ο κόσμος πάντα κοιτάζει όταν εσείς οι τρεις είστε μαζί. Και χώρια. Ο κόσμος πάντα σας κοιτάζει.

Οι τέσσερις βγαίνουν. Η ΤΖΙΝΙ σταματάει τον ΧΑΡΙ.

Εντάξει θα είναι ο Αλ· έτσι, Χάρι;

ΧΑΡΙ

Μια χαρά θα είναι.





ΠΡΑΞΗ ΠΡΩΤΗ ΣΚΗΝΗ ΤΡΙΤΗ

ΧΟΓΚΟΥΑΡΤΣ ΕΞΠΡΕΣ

*Ο ΑΛΜΠΟΥΣ και η ΡΟΥΖ προχωρούν στο βαγόνι του τρένου.
Ο ένας γεμάτος τρόμο, η άλλη γεμάτη έξαψη.*

Η ΜΑΓΙΣΣΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΡΟΤΣΙ πλησιάζει από την αντίθετη κατεύθυνση, σπρώχνοντας την προαμία της.

ΜΑΓΙΣΣΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΡΟΤΣΙ

Κάτι από το καρότσι, αγάπες; Κολοκυθόπιτες;
Σοκολατένιους βατράχους; Τσουκαλοκέικ;

ΡΟΥΖ (παρατηρώντας πόσο λιγούρικά κοιτάζει ο ΑΛΜΠΟΥΣ
τους Σοκολατένιους Βατράχους)

Πρέπει να συγκεντρωθούμε, Αλ.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Να συγκεντρωθούμε σε τι;

ΡΟΥΖ

Στο ποιους θα διαλέξουμε για φίλους. Η μαμά και ο
μπαμπάς μου, ξέρεις, γνωρίστηκαν με τον δικό σου μπαμπά
στο πρώτο τους Χόγκουαρτς Εξπρές...

ΑΛΜΠΟΥΣ

Ώστε πρέπει να διαλέξουμε τώρα τους φίλους μας για όλη
μας τη ζωή; Τρομακτικό το βρίσκω.

ΡΟΥΖ

Αντίθετα, είναι συναρπαστικό. Εγώ είμαι μία Γκρέιντζερ-Ουέσλι, εσύ ένας Πότερ – όλοι θα θέλουν να γίνουν φίλοι μας, κι εμείς θα διαλέξουμε όποιον μας αρέσει.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Οπότε, πώς αποφασίζουμε... σε ποιο κουπέ να πάμε...;

ΡΟΥΖ

Τα αξιολογούμε και μετά παίρνουμε την απόφασή μας.

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ ανοίγει την πόρτα ενός κουπέ, για να κοιτάξει ένα ξανθό παιδί που κάθεται μόνο του, τον ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ, στο κατά τα άλλα άδειο κουπέ. Ο ΑΛΜΠΟΥΣ χαμογελάει. Ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ τού ανταποδίδει το χαμόγελο.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Γεια. Είναι...;

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Ελεύθερο. Μόνος μου είμαι.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Τέλεια. Οπότε, θα μπορούσαμε ίσως... να έρθουμε... για λίγο... αν δεν είναι πρόβλημα;

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Δεν είναι. Γεια.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Άλμπους. Αλ. Είμαι... με λένε Άλμπους...

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Γεια Σκόρπιους. Θέλω να πω, γεια, *εγώ είμαι* ο Σκόρπιους. Εσύ είσαι ο Άλμπους. Εγώ είμαι ο Σκόρπιους. Κι εσύ πρέπει να είσαι η...

Το ύφος της ΡΟΥΖ γίνεται όλο και ψυχρότερο κάθε στιγμή που περνάει.

ΡΟΥΖ

Η Ρόουζ.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Γεια σου, Ρόουζ. Αεριούχες μέλισσες; Να σου προσφέρω μερικές;

ΡΟΥΖ

Ευχαριστώ, μόλις έφαγα πρωινό.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Έχω και Σοκολατο-Σοκ, Πιπεράτα Καλικαντζαράκια και Γυμνοσάλιαγκες Ζελέ. Ιδέα της μαμάς – πάντα λέει (ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ τραγουδάει): «Με το μέλι πιάνεις μύγες, και με τα γλυκά τους φίλους» (συνειδητοποιεί ότι ήταν λάθος του να τραγουδήσει). Μάλλον ανόητη ιδέα.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Εγώ θα πάρω μερικά... η δική μου μαμά δε μ' αφήνει να τρώω γλυκά. Από ποιο θα άρχιζες;

Η ΡΟΥΖ χτυπάει τον ΑΛΜΠΟΥΣ, χωρίς να τη δει ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Εύκολο. Ανέκαθεν θεωρούσα τα Πιπεράτα Καλικαντζαράκια ως τον βασιλιά των χύμα ζαχαρωτών. Είναι μέντες που σε κάνουν να βγάζεις καπνούς απ' τ' αυτιά.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Καταπληκτικό, τότε μ' αυτά θα... (η ΡΟΥΖ τον κοπανάει ξανά). Ρόουζ, μπορείς, σε παρακαλώ, να πάψεις να με χτυπάς;

ΡΟΥΖ

Δε σε χτυπάω.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Με χτυπάς, και πονάει.

Το πρόσωπο του ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ συννεφιάζει.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Εξαιτίας μου σε χτυπάει.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Τι;

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Ακούστε, ξέρω ποιοι είστε, οπότε μάλλον δικαιούστε να μάθετε κι εσείς ποιος είμαι εγώ.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Τι εννοείς ότι ξέρεις ποιος είμαι;

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Είσαι ο Άλμπους Πότερ. Αυτή είναι η Ρόουζ Γκρέιντζερ-Ουέσλι. Κι εγώ είμαι ο Σκόρπιους Μαλφόνι. Οι γονείς μου είναι η Αστόρια και ο Ντράκο Μαλφόνι. Οι γονείς μας... δεν τα πήγαιναν καλά.

ΡΟΥΖ

Ηπιότερα δε θα μπορούσες να το θέσεις. Η μαμά και ο μπαμπάς σου είναι Θανατοφάγοι!

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ *(θιγμένος)*

Ο μπαμπάς ήταν... αλλά η μαμά όχι.

Η ΡΟΥΖ αποστρέφει το βλέμμα, και ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ ξέρει το γιατί.

Την ξέρω τη φήμη, και είναι ψέματα.

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ γυρίζει το βλέμμα του από μία αμήχανη ΡΟΥΖ σ' έναν απεγνωσμένο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Τι λέει... η φήμη;

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Η φήμη λέει ότι οι γονείς μου δεν μπορούσαν να κάνουν παιδιά. Ότι ο πατέρας και ο παππούς μου ήθελαν τόσο απεγνωσμένα έναν ισχυρό απόγονο, έναν συνεχιστική του γένους των Μαλφόι, που... που χρησιμοποίησαν μια Χρονομηχανή για να στείλουν τη μητέρα μου πίσω...

ΑΛΜΠΟΥΣ

Πού πίσω;

ΡΟΥΖ

Η φήμη, Άλμπους, λέει ότι ο Σκόρπιους είναι γιος του Βόλντεμορτ.

Πέφτει μια φορική, αμήχανη σιωπή.

Μάλλον βλακείες είναι. Θέλω να πω... ορίστε, αφού εσύ έχεις μύτη.

Η ένταση αποφορτίζεται λίγο, ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ γελάει, αξιολύπητα ενγνώμων.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Και είναι ίδια με του πατέρα μου! Έχω τη μύτη, τα μαλλιά και τ' όνομά του. Όχι βέβαια πως είναι και ό,τι καλύτερο. Θέλω να πω – ζητήματα πατέρα-γιου, ε, εγώ τα έχω. Σε γενικές γραμμές, όμως, προτιμώ να είμαι ένας Μαλφόι, παρά, ξέρετε τώρα, ο γιος του Άρχοντα του Σκότους.

Ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ και ο ΑΛΜΠΟΥΣ κοιτάζονται και κάτι διαμείβεται μεταξύ τους.

ΡΟΟΥΖ

Ναι, εντάξει, μάλλον θα πρέπει να καθίσουμε κάπου αλλού.
Έλα, Άλμπους.

Ο ΑΛΜΠΟΥΣ πέφτει σε βαθιά σκέψη.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Όχι (*αγνοώντας το βλέμμα της ΡΟΟΥΖ*), εγώ είμαι εντάξει.
Πήγαινε εσύ...

ΡΟΟΥΖ

Άλμπους. Δε θα περιμένω.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Κι ούτε θα είχα τέτοια απαίτηση. Εγώ όμως θα μείνω εδώ.

Η ΡΟΟΥΖ τον κοιτάζει για μια στιγμή κι ύστερα βγαίνει απ' το κουπέ.

ΡΟΟΥΖ

Εντάξει λοιπόν!

Μένουν ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ και ο ΑΛΜΠΟΥΣ, να κοιτάζονται αβέβαιοι.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Ευχαριστώ.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Όχι. Όχι. Δεν έμεινα... για σένα... έμεινα για τα γλυκά σου.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Πολύ άγρια είναι αυτή.

ΑΛΜΠΟΥΣ

Ναι. Συγγνώμη.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ

Όχι. Μ' αρέσει. Προτιμάς το Άλμπους ή το Αλ;

Ο ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ σκάει ένα πονηρό χαμόγελο και πετάει δυο γλυκά στο στόμα του.

ΑΛΜΠΟΥΣ *(σκέφτεται)*

Το Άλμπους.

ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ *(με καπνό να βγαίνει απ' τ' αυτιά του)*

ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΠΟΥ ΕΜΕΙΝΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΓΛΥΚΑ ΜΟΥ,
ΑΛΜΠΟΥΣ!

ΑΛΜΠΟΥΣ *(γελώντας)*

Ουάου.





Η ΟΓΔΟΗ ΙΣΤΟΡΙΑ.
ΔΕΚΑΕΝΝΕΑ ΧΡΟΝΙΑ ΜΕΤΑ.


WIZARDING
WORLD



Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ

www.psichogios.gr

ISBN: 978-618-01-3500-8



9 786180 135008

ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ: 24354